

M. Hopkins: Nous avons ajouté «vermine».

Le sénateur Carter: C'est «insectes» qui figurait dans le premier projet de loi.

Le sénateur Grosart: Très bien; je m'excuse.

M. McCarthy: Pour ce qui est des conséquences, il faudrait faire bien davantage que simplement «désinfester» la personne en question, car, en principe, nous lui laisserions sa vermine, si elle en avait. Pour cette raison, nous avons pensé au mot «désinfester»; qu'il s'agisse de vermine ou d'insectes, la personne ainsi infestée devrait nécessairement subir une désinfestation.

Le sénateur Sullivan: Il existe une différence appréciable, si vous me permettez de le préciser, entre «désinfester» et «désinfecter». Le dictionnaire dit:

Désinfestation: Extermination ou destruction des insectes, rongeurs ou autres animaux pouvant transmettre une infection et qui vivent soit sur l'homme ou dans ses vêtements, soit dans son milieu immédiat. (Dorland's Medical Dictionary, 24^e édition, page 437).

Je suis d'avis que le mot «désinfester» est de grande importance ici, et qu'il faut le préférer à «désinfecter».

Le sénateur Robichaud: Du point de vue des parasites, il n'y a guère de différence.

Le président: Êtes-vous d'accord, sénateur Smith?

Le sénateur Smith: Je n'entends pas très bien. Un jour, il faudra mettre cette salle au point.

Un sénateur: Existe-t-il en médecine un mot pour désigner la désinfection des esprits?

M. Hopkins: Le lavage de cerveau.

Un sénateur: Ai-je bien entendu le sénateur Sullivan suggérer...

Le président: De mettre «désinfester» à la place de «désinfester».

Le sénateur Carter: Nous pourrions ajouter les deux.

Le sénateur Smith: Je ne vois pas de mal à cela.

M. Hopkins: A la troisième ligne, il est question d'une personne «infestée»; donc la chose à faire, c'est bien de la «désinfester».

Le sénateur Cameron: Peut-être suis-je un peu, obtus; cependant, je ne vois pas pourquoi le mot

«désinfester» ne pourrait pas s'appliquer à tous les parasites, bactéries et autres.

Le sénateur Sullivan: Comment allez-vous «désinfester» tous ceux qui ont la grippe?

Un sénateur: «Désinfester» se rapporte à quelque chose d'infesté; on se débarrasse tout simplement des bestioles parasites qui vivent sur les gens.

Le docteur Frost: On ne peut «désinfester» les gens sans d'abord les avoir «désinfestés».

Le sénateur Sullivan: S'il s'agit de «désinfester» quelqu'un, on peut le débarrasser des parasites vivant sur son corps; cependant, on ne peut le «désinfester» sans d'abord le tuer.

Le président: Pour «désinfecter» quelqu'un, il faudrait apparemment le tuer d'abord, et je crois bien que personne ne veut de cette solution. L'amendement est-il approuvé?

Les honorables sénateurs: Adopté.

Le président: L'article 10, modifié et remodifié, est-il adopté?

Les honorables sénateurs: Adopté.

Le président: L'amendement n^o 5 découle de l'amendement n^o 1 que nous avons approuvé aujourd'hui.

Le sénateur Grosart: Je propose l'amendement n^o 5: Page 7, article 14 du Bill, l'alinéa b), ligne 7 et 8: Retrancher les mots «dans une zone de quarantaine».

Les honorables sénateurs: Adopté.

Le président: L'article 14, modifié est-il adopté?

Les honorables sénateurs: Adopté.

M. Hopkins: J'ai quelque chose de désagréable à annoncer au Comité. Il semble que l'on ne trouve nulle part, ni dans le dictionnaire français, ni dans le dictionnaire anglais, le mot «désinfester». Y a-t-il parmi vous un expert de la langue française capable de nous trouver le mot juste?

Le sénateur Sullivan: J'ai donné lecture de la définition du mot «disinfest» (désinfester).

Le président: C'est aux traducteurs de trouver la traduction du mot.

Le sénateur Grosart: C'est leur besogne, pas la nôtre.